



La voz real en la *Vita Wilfrithi* de Eddius Stephanus
The royal voice into the *Vita Wilfrithi* of Eddius Stephanus
A voz real em *Vita Wilfrithi* por Eddius Stephanus

Alberto ASLA¹

Resumen: La historia de la Inglaterra anglosajona es un fructífero campo de investigación para la historiografía hispanoparlante, aun así y a pesar de haber algunos trabajos vinculados a la filología y a la teología, para la historia es casi nula. En este sentido, nuestro trabajo, pretende dar cuenta de la riqueza de dicho período a través de un abordaje absolutamente diferente y específico: historia de los sentidos. A partir de allí, y en aras de hallar un paisaje sonoro medieval es que nuestro objetivo será rastrear y analizar la “voz” real a partir de la disputa entre las dos tradiciones del cristianismo existentes durante el siglo VII, y su posterior establecimiento como *religio licitas*.

Abstract: The history of Anglo-Saxon England is a fruitful field of research for Spanish-speaking historiography, even so, and despite having some works linked to philology and theology, for history is almost nil. In this sense, our work, although small, aims to account for the wealth of this period through an absolutely different and specific approach: history of the senses. And from there, in order to find a medieval soundscape is that our goal will be to trace and analyze the royal “voice” from the dispute between the two traditions of Christianity existing during the seventh century and later its subsequent establishment as a *religio licitas*.

Palabras claves: Eddius Stephanus – *Vita Whilfrithi* – Reyes – Voz.

Keywords: Eddius Stephanus – *Vita Whilfrithi* – King – Voice.

ENVIADO: 26.10.2019
ACEPTADO: 08.11.2019

¹ Professor da Universidad Nacional de Mar del Plata. *E-mail:* alberto.asla@gmail.com.



Introducción

Poco sabemos de la Inglaterra anglosajona II ya que carecemos de fuentes que nos permitan ahondar con mayor profundidad el período. Entre estas fuentes, tales como las del género “historias”, hagiografías y cartas, también nos valemos de los registros arqueológicos que si bien nos dan solamente una referencia del mundo material y sus prácticas, nos permiten corroborar no solamente lo que un texto dice sino también refutar o reforzar teorías o hipótesis en base a fragmentos o supuestos a priori.²

Ahora bien, siempre se ha sostenido que la historia como niña buena responde lo que le preguntamos, pero, ¿alguna vez nos interrogamos si los hombres y mujeres de la historia tuvieron voces? Seguramente no, –aunque sí sabemos que en la infinita bastedad del pensamiento humano, alguien ya lo pensó, no sin antes, pensar a su vez que no es una locura–. Lo cierto es que, como siempre menciona una entrañable colega, la historia sin sujetos no es historia. Sea por esta afirmación o por otras más académicas, que el Grupo de Investigación y Estudios Medievales dependiente de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata comenzó a llevar adelante una serie de proyectos que reconfiguran la imagen del sujeto histórico a través de los estudios sensoriales³. Ciertamente una verdadera novedad, ya que su análisis implica necesariamente la interdisciplinariedad; *conditio sine qua non* para poder comprender la interconexión sensorial del ser humano consigo mismo y con su entorno.

La palabra sonido siempre ha estado vinculada a dos puntos de análisis: desde la música o desde el estudio de la física, resultando en ambos casos tan natural como el día y la noche. Sin embargo, desde los estudios humanistas este término tiene otra forma de ser abordado y es a través de la historia sensorial, acentuando precisamente “el papel de los sentidos en la conformación de las experiencias de la gente en el pasado y muestran cómo entendían su mundo y por qué⁴”.

² BLAIR, John, *The Anglo-Saxon Age. Very Short Introduction*, Oxford, Oxford University Press, 2000.

³ En el [link](#) del grupo de investigación pueden leerse los proyectos llevados a cabo.

⁴ RODRÍGUEZ, Gerardo y CORONADO SCHWINDT, Gisela (Dirs), *Paisajes sensoriales. Silencios y sonidos en la Edad Media*, Mar del Plata, GIEM-UNMdP, 2016. En particular el trabajo de CORONADO SCHWINDT, Gisela, “[El paisaje sonoro de los espacios religiosos de Ávila, Segovia y Plasencia a través de sus sínodos \(siglos XIV-XVI\)](#)”, pp 224-240. Especialmente las pp. 226-231.



En este sentido, si bien las descripciones auditivas pueden llegar a ser –en apariencia– menos frecuentes que otras percepciones (visual por ejemplo)⁵, no quita que aquellos registros “silenciados” hoy puedan ser “escuchados”, y así darse posibles claves interpretativas que permitan una reconstrucción histórica –aunque no siempre– de la sonoridad. En este caso en particular, nos referimos a la voz, por lo tanto, el objetivo de este trabajo será poner de manifiesto la presencia de la “voz” real en la *Vita Sancti Wilfrithi* de Eddius Stephanus⁶, a través de aquellos registros sonoros que puedan ser hallados.

I. La *Vita Wilfrithi* de Eddius Stephanus

La VW es una hagiografía del siglo VIII que narra la vida del obispo Wilfrido, desde su infancia hasta su muerte, además de algunas digresiones temáticas. Sobre la vida del autor sabemos muy poco, ya que en la misma obra solo se identifica como sacerdote⁷:

⁵ CASAMIQUELA GERHOLD, Victoria, “La escucha subjetiva en el análisis histórico: La dimensión sonora del sitio y caída de Constantinopla (1453), en Gerardo Rodríguez (dir.) *Lecturas contemporáneas de textos medievales. Estudios en homenaje del profesor Jorge Estrella*, Mar del Plata, GIEM-UNMdP, 2014, p. 213.

⁶ Edición utilizada: *The life of bishop Wilfrid by Eddius Stephanus*. Text, translation and notes by COLGRAVE, Bertram, Cambridge, Cambridge University Press, 1985 (1927). En adelante VW. Sobre la misma ver: FOLEY, William Trent, *Images of Sanctity in Eddius Stephanus “Life of Bishop Wilfrid”, and early English saint’s life*, New York, Edward Mellen Press, 1992; GOFFART, Walter, “Bede and the Ghost of Bishop Wilfrid”, en GOFFART, Walter, *The Narrators of Barbarian History (A. D 550-800): Jordans, Gregory the Tours, Bede and Paul the Deacon*, Indiana, University of Notre Dame Press, 2005 (Princeton University Press, 1988); pp.307-324; HIGHAM, Nicholas J. “Bede and Wilfrid”, en HIGHAM, Nicholas J., (Re-) *Reading Bede. The Ecclesiastical History in Context*, London-New York, Routledge, 2006, pp. 58-69; KIRBY, David P., “Bede, Eddius Stephanus en The Life of Bishop Wilfred”, en *The English Historical Review, Vol. 98*, N° 386, 1983, pp. 101-114; LAYNESMITH, Mark D., “Stephen of Ripon and the Bible: allegorical and typological interpretation of the Life of St Wilfrid”, en *Early Medieval Europe, 9.2*, 2000, pp. 163-182; POOLE, Reginald L., “St Wilfrid and the See of Ripon”, en *The English Historical Review, Vol. 34*, N° 133, 1919, pp. 1-24; THACKER, Alan, “St Wilfrid”, en LAPIDGE, Michael; BLAIR, John; KEYNES, Simon; SCRAGG, Donald (Eds.), *The Blackwell Encyclopaedia of Anglo-Saxon England*. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2001, pp. 474–476; WELLIS, Benjamin W., “Eddi’s Life of Wilfrid”, en *The English Historical Review, Vol. 6*, N° 23, 1891, pp. 535-550; STANCLIFFE, Clare, “Disputed episcopacy: Bede, Acca, and the relationship between Stephen’s Life of St Wilfrid and the early prose Lives of St Cuthbert.”, en *Anglo-Saxon England 41*, 2012, pp 7-39.

⁷ COLGRAVE, Bertram, Introduction; VW, p. IX.



Gerardo FABIÁN RODRÍGUEZ, Gisela CORONADO SCHWINDT (orgs.). *Mirabilia 29 (2019/2)*
Senses and sensibilities in classical and medieval worlds
Sentidos e sensibilidades nos mundos clássico e medieval
Los sentidos y las sensibilidades em los mundos clássico y medieval

Jun-Dez 2019/ISSN 1676-5818

En el nombre de nuestro Señor Jesucristo, aquí comienza la humilde apología del sacerdote Esteban, que escribió concerniente a la vida de san Wilfrido, digno obispo de Dios⁸.

Beda⁹, uno de los principales –si no el más importante– escritores del período anglosajón señala en su *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*¹⁰ que Wilfrido trajo un maestro de canto de Kent en 669, siendo éste a quien se le atribuye la autoría de la misma:

El primer maestro de canto, aparte Jacobo, del que ya hablamos más arriba, en las iglesias de Northumbria fue Eddi, apellidado Esteban, que fue llamado de Kent por el revendísimo varón Wilfrido...¹¹.

Si bien esto puede significar que no sea el mismo autor, lo cierto es que por un lado, cronológicamente es posible ya que a sus arribo al reino contaba con una veintena de años y a la muerte del obispo unos sesenta y por otro, la narración pareciera ser de alguien que fue un seguidor o alguien de mucha confianza ya que en la obra se pueden leer detalles muy personales.

Ahora bien, ¿quién fue este reverendísimo varón? Wilfrido fue un obispo de York y una de las figuras más representativas de la Iglesia anglosajona –al menos del siglo VII¹²–. Además de desempeñar un papel importante como obispo, fue constructor de santuarios y misionero, sobretodo en el reino de Sussex. Sus estancias en Roma en 653 y 659 ejercieron una considerable influencia llevándolo a inclinarse hacia los usos tradicionales de esta Iglesia (Roma) a la que representó en el Sínodo de Whitby en 664. Sus apelaciones a Roma de dividir el obispado de York –la primera en 677 y la segunda en 704– le produjo una serie de conflictos con algunos obispos y con la casa reinante, debiendo pasar un largo período de su vida en exilio. Wilfrido murió en 709 a la edad de setenta y seis años¹³.

⁸ VW, Prefacio, p. 3.

⁹ Al respecto ver HARDIN BROWN, George, *A Companion to Bede*, London-New York, Boydell Press, 2009.

¹⁰ Versión utilizada: *Historia eclesiástica el pueblo de los Anglos Beda el venerable*. Edición de MORALEJO, José Luis, Akal, Madrid, 2013. En adelante HE.

¹¹ HE. IV, 2.2.

¹² HIGHAM, Nicholas, *The Kingdom of Northumbria Ad 350-1100*, London, Sutton Pub. Ltd., 1993. YORKE, Barbara, *King and Kingdoms of the Early Anglo-Saxon England*, London, Routledge, 1997.

¹³ Sobre Wilfrido ver: Bibliografía de la nota nro 6 además de THACKER, Alan, “[Wilfrid \[St Wilfrid\] \(c.634-709/10\)](#)”, *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford University Press, 2004,



II. La voz en la VW

Como se ha dicho anteriormente, el registro de la sonoridad puede ser rastreado en los documentos escritos, en tanto se encuentren allí. En el caso de la VW podemos leer varias expresiones que nos muestran cuán importante fue para el autor plasmar algunas expresiones que reflejaran una emoción, un sentimiento o la prevalencia de un sentido por sobre otros. En esta ocasión hemos decidido abocarnos a la presencia de la voz real en el marco de la construcción de la cristiandad anglosajona.

Hablar de los sentidos en la historia no es tarea fácil, pues como hemos dicho no siempre están a primera vista; sin embargo no es imposible. Es más, si el estudio está acompañado de un entramado interdisciplinar su búsqueda resulta mucho más ligera, como lo han expuesto grandes teóricos¹⁴. Todos ellos son conscientes de que en palabras de David Le Breton “las percepciones sensoriales arrojan al hombre al mundo y, de este modo, al seno de un mundo de significados¹⁵”. En esa búsqueda sensorial es que nos inclinamos por el sentido auditivo, enmarcado claro en una serie de investigaciones mucho más amplias y que sería un atrevimiento de nuestra parte aventurar conjeturas disparatadas¹⁶.

Este sentido auditivo genera una sonoridad que tiene tres puertas de ingreso: a) lo escuchado; b) el silencio y c) lo hablado. Es precisamente desde esta última opción que estudiaremos el papel de la voz, que según la *Real Academia Española* posee diecisiete acepciones¹⁷, sin embargo la sumatoria de los significados da como resultado

accessed 22 May 2016]; “St. Wilfrid”, en LAPIDGE, Michael; BLAIR, John; KEYNES, Simon; SCRAGG, Donald, *The Wiley Blackwell Encyclopaedia of Anglo-Saxon England*, Malden, MA: Blackwell Publishing, pp. 495-496.

¹⁴ HOWES, David, “El creciente campo de los Estudios Sensoriales”, en *Cuerpos, Emociones y Sociedad* 15, 2014, pp. 10-26.

¹⁵ LE BRETON, David, *El Sabor del Mundo. Una antropología de los sentidos*, Buenos Aires, Nueva Visión, 2007, p.61.

¹⁶ Remitimos a los trabajos de CORONADO SCHWINDT, Gisela, PALAZZO, Éric y RODRÍGUEZ, Gerardo (dirs.), *Paisajes sonoros medievales*, del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, GIEM, 2019.

¹⁷ RAE: VOZ: Del lat. vox, vocis.

1. f. Sonido producido por la vibración de las cuerdas vocales.
2. f. Calidad, timbre o intensidad de la voz.
3. f. Sonido que forman algunas cosas inanimadas, heridas del viento o hiriendo en él;
4. f. Grito, voz esforzada y levantada. U. m. en pl.
5. f. Palabra o vocablo.
6. f. Músico que canta.



la identidad del vocablo. Una identidad tal que le permite incluso, ser el actor principal en una obra teatral o en este caso de una obra narrativa. Lo cierto es que como reza el dicho si los ojos no mienten, la voz tampoco. Un ejemplo claro de esa idea es utilizada muchas veces en las letras de canciones como es el caso de una pequeña pero bellísima aria para tenor en la ópera Gianni Schicchi, “O mio babbino caro”, allí luego de una discusión entre Gianni Schicchi y sus suegros, Lauretta le cuenta a su padre que está enamorada de Rinuccio y que por favor no los separen¹⁸:

Oh mi papá querido/ Me gusta, es bello, bello/ ¡Voy a ir a Porta Rossa a comprar el anillo!/ ¡Sí, sí, allí quiero ir!/ ¡Y si le amase en vano, iría sobre el Puente Viejo mas para arrojarme al Arno!/ ¡Me angustio y me atormento!/ ¡Oh Dios, querría morir! / ¡Papá, piedad, piedad! / ¡Papá, piedad, piedad!

Así la voz es la manifestación sonora de nuestras emociones y sentimientos, de nuestra fuerza o flaqueza, de nuestra tristeza o alegría...de todas nuestras relaciones. La comunicación verbal es nuestro mayor patrimonio en un mundo que es absolutamente visual y carente. Por eso los antiguos consideraban a la música (el sentido auditivo) como algo puro y divino por su absoluta interioridad con la verdad ya que no hay intervención externa de ningún tipo¹⁹.

7. f. Autoridad o fuerza que reciben las cosas por el dicho u opinión común.

8. f. Poder, facultad, derecho para hacer alguien, en su nombre, o en el de otro, lo conveniente.

9. f. Parecer o dictamen que alguien da en una junta sobre un punto o elección de una persona, voto o sufragio.

10. f. Facultad de hablar, aunque no de votar, en una asamblea.

11. f. Opinión, fama, rumor.

12. f. Motivo o pretexto público.

13. f. Precepto o mandato del superior.

14. f. Gram. Manifestación morfológica o sintáctica de la diátesis;

15. f. Mús. Sonido particular o tono correspondiente a las notas y claves, en la voz de quien canta o en los instrumentos;

16. f. Mús. Cada una de las líneas melódicas que forman una composición polifónica. Fuga a cuatro voces; 17. f. germ. consuelo. <http://dle.rae.es/srv/fetch?id=c4LflPC>

¹⁸ “O mio babbino caro/ Mi piace è bello, bello/Vo' andare in Porta Rossa a comperar l'anello!/ Si, sì, ci voglio andare!/ e se l'amassi invano, andrei sul Ponte Vecchio, ma per buttarmi in Arno!/ Mi struggo e mi tormento!/ O Dio, vorrei morir!/ Babbo, pietà, pietà! /Babbo, pietà, pietà!”.

Gianni Schicchi es una ópera cómica de un solo acto compuesta por Giacomo Puccini y libretada por Giovacchino Forzano. Fue estrenada el 14 de diciembre de 1918 en el Metropolitan Opera House de New York.

¹⁹ LÉRTORA MENDOZA, Celina A., “[La música medieval: entre ciencia del número sonoro y arte bella](#)”, en *Mirabilia 28. 1*, 2019.



Gerardo FABIÁN RODRÍGUEZ, Gisela CORONADO SCHWINDT (orgs.). *Mirabilia 29 (2019/2)*
Senses and sensibilities in classical and medieval worlds
Sentidos e sensibilidades nos mundos clássico e medieval
Los sentidos y las sensibilidades em los mundos clássico y medieval

Jun-Dez 2019/ISSN 1676-5818

Desde el Sínodo de Whitby en 664²⁰ y hasta finales del siglo VIII, el cristianismo de Roma fue consolidándose cada vez más ya sea por reuniones conciliares, construcciones de iglesias y monasterios, sino también del fomento de centros culturales que sirvan no solamente a la Iglesia/iglesia en un sentido social²¹ sino también político, con el fin de legitimar los diferentes poderes reales según sea el reino y el monarca²².

Un ejemplo de esas prácticas las podemos observar en la selección de pasajes de la hagiografía que analizamos a continuación. El primer fragmento que veremos es en el marco del propio sínodo mencionado. Allí, luego de un debate lo suficientemente fervoroso sobre el cálculo de la fecha de celebración de la Pascua, el monarca decide inclinarse por una de las tradiciones que coexistían en aquel momento, y lo hace luego de la alocución del obispo Wilfrido²³:

El rey respondió sabiamente (*Iterum rex sapienter dixit*): Él es el portero y guarda las llaves. Con él no tendré diferencias ni estaré de acuerdo con aquellos que lo tienen, ni en ningún caso en particular voy a negar sus decisiones mientras viva²⁴.

El segundo pasaje lo encontramos en el momento en que el obispo Wilfrido es acusado y despojado de sus posesiones como resultado de su incremento de tierras y poder. Luego de haber escuchado las acusaciones el prelado expuso su alegato, acto seguido continuó el obispo acusador, y finalmente el rey indicó:

²⁰ Sobre el Sínodo: BEDA, *HE* III. 25, pp. 177-181; VW, p. 23; BETTEN, Francis S., “The So-Called Council of Whitby, 664 A.D.”, en *The Catholic Historical Review*, Vol. 13, No. 4 (Jan., 1928), pp. 620-629; MEISSNER, J. L., *The Celtic Church in England after the Synod of Whitby*, London, Hopkinson, 1929; MAYR-HARTING, Henrie, “Chapter 7, The Synod of Whitby”, en *The Coming of Christianity to Anglo-Saxon England*, London, 1972, pp.103-113; ABELS, Richard, “The Council of Whitby. A Study in Early Anglo-Saxon Politics”, en *Journals of British Studies* 23, 1984; CUBITT, Catherine, *Anglo-Saxon Church Council c. 650-850*, London, Leincester University Press, 1995, pp.6-7; WARD, Benedicta, *A true Easter. The Synod of Whitby 664 AD*, Oxford, SLG Press, 2008.

²¹ IOGNA PRAT, Dominique, *La invención social de la Iglesia en la Edad Media*, Buenos Aires, Miño & Dávila, 2016.

²² BLAIR, John, *The Church in Anglo-Saxon Society*, Oxford, Oxford University Press, 2006; COMING, Caitlin, *The Celtic and Roman Traditions: Conflict and Consensus in the Early Medieval Church*, Macmillan, 2006.

²³ Sobre la voz de los obispos ver ASLA, Alberto, “La voz de los obispos en la Historia ecclesiastica gentis Anglorum de Beda el Venerable”, en CORONADO SCHWINDT, Gisela, PALAZZO, Éric y RODRÍGUEZ, Gerardo (dirs.), *Op. Cit.*, pp. 231-246.

²⁴ VW, pp. 23.

A esta propuesta del arzobispo, el rey agregó (*Et hoc promittendo rex addebat archiepiscopo*): “Lo obligaré, si me lo pides, por la fuerza a través de la presión de mi ejército, y sin ninguna demora o vacilación, para confesar esta vez que está preparado para aceptar nuestro juicio²⁵”.

A pesar de haberse librado de las acusaciones de sus colegas prelado y demás miembros, Wilfrido fue objeto del favor real, quizá más por el temor del propio rey respecto de lo que representaba el obispo en su comunidad, que por un beneplácito:

El rey respondió (*rex vero respondit*): No levantaré más problemas destruyendo el sustento de los monjes que se han dedicado a la iglesia del Bendito Apóstol Pedro; pero, mientras tenga vida, la preservaré bajo las mismas condiciones que hasta ahora por la gracia de Dios, y primero a mis propios mensajeros, o mis propias cartas, a Roma para preguntar sobre estos asuntos apremiantes, y así, pueda encontrar la salvación al tratar de hacer lo correcto. Cuando hubo respondido, se regocijaron y luego se separaron²⁶.

Finalmente, el tercero de los fragmentos por analizar lo hallamos en un encuentro entre el propio obispo y el rey Aethilred, luego del viaje a Roma de Wilfrido, allí luego de saludarse y de entregarle la misiva papal, el monarca en un gesto de reafirmación ante la corte puso de manifiesto su obediencia al Papa:

Tan pronto como se abrieron y leyeron los escritos de la Sede Apostólica, el rey se inclinó al suelo y obedientemente hizo una promesa con estas palabras (*prosternens se in terram, oboedienter spopondit, dicens*): En cuanto a los escritos de esta autoridad apostólica, nunca en mi vida desobedeceré ni una jota ni un título, ni les otorgaré mi consentimiento a quienes los desobedecen, y haré todo lo posible para que se cumplan²⁷.

Como hemos podido observar, la descripción de la *voz* en la *VW* es lo suficientemente pobre como para extraer algún tipo de registro sonoro. A pesar de ello, los pasajes seleccionados nos permiten acercarnos –al menos– al clima del debate en el cual, la discreción e intelectualidad escrita no refleja necesariamente la realidad vivida en aquellos tiempos.

La descripción concreta y práctica de la *VW* nos ofrecen algunos supuestos generales. En primer lugar, la *voz* no es solamente un sonido que se emite sino también un instrumento de representación actoral. La figura real en cada uno de los pasajes señalados, acompaña su alocución con gestos, los cuales hace que el sentido auditivo no actúe solo sino que sea parte de un entramado sensorial de personificación tanto

²⁵ VW, pp. 99.

²⁶ VW, pp. 101.

²⁷ VW, pp. 125.



del mensaje como del propio monarca. Desde dirigirse a un personaje o multitud hasta ponerse de rodillas, todo es una puesta en escena sensorial y política. El efecto es directo y subliminal. En segundo lugar, no cabe duda que la *voz* está ligada a la visión, puesto que la transmisión oral que era central estaba acompañada de gestos, ya sean simples o elaborados, que profundizaban los mensajes²⁸.

En segundo lugar, la *voz*, en el marco de un encuentros como estos en donde la política y la religión no pueden escindirse, es parte de un sistema de sonidos que van desde el propio silencio hasta bullicios, cantos, –en particular las salmodias y los himnos–, predicaciones y homilías, ente otras muchas cosas más²⁹.

En tercer lugar, la *voz*, en situaciones de toma de decisiones cruciales puede convertirse en una poderosa herramienta para articular opiniones divergentes, ya sea social, política o religiosamente. Demostrando así, que la lengua muchas veces es más que una espada³⁰.

En cuarto y último lugar señalamos que al igual que los vendedores callejeros, de un otrora pasado o de nuestra actualidad, los hombres y mujeres de aquellos tiempos desarrollaban más apropiadamente las técnicas vocales, usando diversos tonos, proyecciones y repeticiones para alcanzar un alto nivel de audibilidad y captación³¹.

Conclusiones

Algunas reflexiones finales asaltan nuestra mente sobre este trabajo pues a pesar de la parquedad de las fuentes podemos extraer algunas conclusiones parciales: **a)** no cabe duda que la historia medieval inglesa es un inhóspito paraje para ser estudiado por la

²⁸ ORCHARD, Andy, “Looking for an Echo: The Oral Tradition in Anglo-Saxon Literature”, en *Oral Tradition* 18.2, 2003, pp. 225-227; HIGHAM, Nicholas, “La Tradición Oral en la Inglaterra anglosajona” en *Actas del II Simposio Internacional Textos y Contextos: diálogos entre Historia, Literatura, Filosofía y Religión*, Mar del Plata, GIEM-UNMdP, 2011, ISBN: 978-987-544-388-4. (CD-ROOM). BLEACH, Lorna, NÄRÄ, Katariina, PROSSER, Sian and SCARPINI, Paola (Eds.), *In Search of the Medieval Voice: Expression of Identity in the Middle Ages*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2009.

²⁹ AUBERT, Eduardo, “Locating the Sound of the Medieval Voice: an Analytical Framework”, en Lorna, NÄRÄ, Katariina, PROSSER, Sian and SCARPINI, Paola (Eds.), *Ibidem*, pp. 19-33.

³⁰ DUMOLYN, Jan, HAEMERS, Jelle, OLIVA HERRER, Hipólito Rafael and CHALLET, Vincent (Eds) *The Voices of the People in Late Medieval Europe: Communication and Popular Politics*. Studies in European Urban History (1100-1800), Turnhout, Belgium, Brepols, 2014.

³¹ GARRIOCH, David, “Sounds of the City: the soundscape of the early modern European towns”, en *Urban History* 20. 1, 2003, p. 8.



Gerardo FABIÁN RODRÍGUEZ, Gisela CORONADO SCHWINDT (orgs.). *Mirabilia 29 (2019/2)*
Senses and sensibilities in classical and medieval worlds
Sentidos e sensibilidades nos mundos clássico e medieval
Los sentidos y las sensibilidades em los mundos clássico y medieval

Jun-Dez 2019/ISSN 1676-5818

historiografía hispanoparlante; **b)** la *VW* es una excelente fuente para humanizar las obras propiamente históricas como las de Gildas o el propio Beda *el Venerable*.

La narración de un personaje central para la construcción de la cristiandad anglosajona como es Wilfrido, nos permite acercarnos un poco más a ese inhóspito páramo en lengua castellana; **c)** si bien el Sínodo de Whitby no fue el objetivo de este trabajo, no podemos negar que es a partir de él que la historia inglesa da un giro inesperado no solo por su decisión de optar por la tradición romana, sino por su asimilación ante la impenetrable Britania romana; **d)** la *voz* en la fuente, a pesar de ofrecernos escuetas referencias, parece haber tenido un papel significativo como lo podemos leer en los fragmentos seleccionados, pero acompañados de otros sentidos que se refuerzan a sí mismo, a quién habla y el propio mensaje y **e)** sin ninguna intención de generalizar consideramos que los ejemplos señalados son muestra clara para llevar adelante un estudio más acabado del papel de la *voz* en aquellos siglos de condicionantes silencios.

Fuentes

Historia eclesiástica el pueblo de los Anglos Beda el venerable. Edición de MORALEJO, José Luis, Akal, Madrid, 2013.

The life of bishop Wilfrid by Eddius Stephanus. Text, translation and notes by COLGRAVE, Bertram, Cambridge, Cambridge University Press, 1985 (1927).

Bibliografía

ABELS, Richard, “The Council of Whitby. A Study in Early Anglo-Saxon Politics”, en *Journals of British Studies* 23, 1984.

ASLA, Alberto, “La voz de los obispos en la Historia eclesiastica gentis Anglorum de Beda el Venerable”, en CORONADO SCHWINDT, Gisela, PALAZZO, Éric y RODRÍGUEZ, Gerardo (dirs.), *Paisajes sonoros medievales*, del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, GIEM, 2019, pp. 231-246.

AUBERT, Eduardo, “Locating the Sound of the Medieval Voice: an Analytical Framework”, BLEACH, Lorna, NÄRÄ, Katariina, PROSSER, Sian and SCARPINI, Paola (Eds.), *In Search of the Medieval Voice: Expression of Identity in the Middle Ages*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2009, pp. 19-33.

BETTEN, Francis S., “The So-Colled Council of Whitby, 664 A.D.”, en *The Catholic Historical Review*, Vol. 13, No. 4 (Jan., 1928), pp. 620-629.



Gerardo FABIÁN RODRÍGUEZ, Gisela CORONADO SCHWINDT (orgs.). *Mirabilia 29* (2019/2)
Senses and sensibilities in classical and medieval worlds
Sentidos e sensibilidades nos mundos clássico e medieval
Los sentidos y las sensibilidades em los mundos clássico y medieval

Jun-Dez 2019/ISSN 1676-5818

- BLAIR, John, *The Anglo-Saxon Age. Very Short Introduction*, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- BLAIR, John, *The Church in Anglo-Saxon Society*, Oxford, Oxford University Press, 2006.
- BLEACH, Lorna, NÄRÄ, Katariina, PROSSER, Sian and SCARPINI, Paola (Eds.), *In Search of the Medieval Voice: Expression of Identity in the Middle Ages*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2009.
- CASAMIQUELA GERHOLD, Victoria, "[La escucha subjetiva en el análisis histórico: La dimensión sonora del sitio y caída de Constantinopla \(1453\)](#)", en RODRÍGUEZ, Gerardo (dir.) *Lecturas contemporáneas de textos medievales. Estudios en homenaje del profesor Jorge Estrella*, Mar del Plata, GIEM-UNMdP, 2014.
- COMING, Caitlin, *The Celtic and Roman Traditions: Conflict and Consensus in the Early Medieval Church*, Macmillan, 2006.
- CORONADO SCHWINDT, Gisela, "[El paisaje sonoro de los espacios religiosos de Ávila, Segovia y Plasencia a través de sus sínodos \(siglos XIV-XVI\)](#)", en RODRÍGUEZ, Gerardo y CORONADO SCHWINDT, Gisela (Dir.), *Paisajes sensoriales. Silencios y sonidos en la Edad Media*, Mar del Plata, GIEM-UNMdP, 2016, pp 224-240.
- CORONADO SCHWINDT, Gisela, PALAZZO, Éric y RODRÍGUEZ, Gerardo (dirs.), *Paisajes sonoros medievales*, del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, GIEM, 2019.
- CUBITT, Catherine, *Anglo-Saxon Church Council c. 650-850*, London, Leicester University Press, 1995.
- DUMOLYN, Jan, HAEMERS, Jelle, OLIVA HERRER, Hipolito Rafael and CHALLET, Vincent (Eds) *The Voices of the People in Late Medieval Europe: Communication and Popular Politics*. Studies in European Urban History (1100-1800), Turnhout, Belgium, Brepols, 2014.
- FOLEY, William Trent, *Images of Sanctity in Eddius Stephanus "Life of Bishop Wilfrid", and early English saint's life*, New York, Edward Mellen Press, 1992.
- GARRIOCH, David, "Sounds of the City: the soundscape of the early modern European towns", en *Urban History* 20. 1, 2003, pp. 5-25.
- GOFFART, Walter, *The Narrators of Barbarian History (A. D 550-800): Jordans, Gregory the Tours, Bede and Paul the Deacon*, Indiana, University of Notre Dame Press, 2005 (Princeton University Press, 1988).
- HARDIN BROWN, George, *A Companion to Bede*, London-New York, Boydell Press, 2009.
- HIGHAM, Nicholas (Re-) *Reading Bede. The Ecclesiastical History in Context*, London-New York, Routledge, 2006.
- HIGHAM, Nicholas, "La Tradición Oral en la Inglaterra anglosajona" en *Actas del II Simposio Internacional Textos y Contextos: diálogos entre Historia, Literatura, Filosofía y Religión*, Mar del Plata, GIEM-UNMdP, 2011, ISBN: 978-987-544-388-4. (CD-ROOM).
- HIGHAM, Nicholas, *The Kingdom of Northumbria Ad 350-1100*, London, Sutton Pub. Ltd., 1993.
- HOWES, David, "El creciente campo de los Estudios Sensoriales", en *Cuerpos, Emociones y Sociedad* 15, 2014, pp. 10-26.
- IOGNA PRAT, Dominique, *La invención social de la Iglesia en la Edad Media*, Buenos Aires, Miño & Dávila, 2016.
- KIRBY, David P., "Bede, Eddius Stephanus en The Life of Bishop Wilfred", en *The English Historical Review*, Vol. 98, N° 386, 1983, pp. 101-114.
- LAYNESMITH, Mark D., "Stephen of Ripon and the Bible: allegorical and typological interpretation of the Life of St Wilfrid", en *Early Medieval Europe*, 9.2, 2000, pp. 163-182.



Gerardo FABIÁN RODRÍGUEZ, Gisela CORONADO SCHWINDT (orgs.). *Mirabilia 29 (2019/2)*
Senses and sensibilities in classical and medieval worlds
Sentidos e sensibilidades nos mundos clássico e medieval
Los sentidos y las sensibilidades em los mundos clásico y medieval

Jun-Dez 2019/ISSN 1676-5818

- LÉRTORA MENDOZA, Celina A., “[La música medieval: entre ciencia del número sonoro y arte bella](#)”, en *Mirabilia 28. 1*, 2019.
- LE BRETON, David, *El Sabor del Mundo. Una antropología de los sentidos*, Buenos Aires, Nueva Visión, 2007, p.61.
- MAYR-HARTING, Henrie, “Chapter 7, The Synod of Whitby”, en *The Coming of Christianity to Anglo-Saxon England*, London, 1972, pp.103-113.
- MEISSNER, John L. *The Celtic Church in England after the Synod of Whitby*, London, Hopkinson, 1929.
- ORCHARD, Andy, “Looking for an Echo: The Oral Tradition in Anglo-Saxon Literature”, en *Oral Tradition 18.2*, 2003, pp. 225-227.
- POOLE, Reginald L., “St Wilfrid and the See of Ripon”, en *The English Historical Review, Vol. 34*, N° 133, 1919, pp. 1-24.
- RODRÍGUEZ, Gerardo y CORONADO SCHWINDT, Gisela (dirs.), *Paisajes sensoriales. Silencios y sonidos en la Edad Media*, Mar del Plata, GIEM-UNMDP, 2016.
- STANCLIFFE, Clare, “Disputed episcopacy: Bede, Acca, and the relationship between Stephen's Life of St Wilfrid and the early prose Lives of St Cuthbert.”, en *Anglo-Saxon England 41*, 2012, pp 7-39.
- THACKER, Alan, “St. Wilfrid”, en Michael LAPIDGE; John BLAIR; Simon KEYNES; Donald SCRAGG, *The Wiley Blackwell Encyclopaedia of Anglo-Saxon England*, Malden, MA: Blackwell Publishing. pp. 495-496.
- THACKER, Alan, “St Wilfrid”, en Michael LAPIDGE; John BLIR; Simon KEYNES; Donald SCRAGG (Eds.), *The Blackwell Encyclopaedia of Anglo-Saxon England*. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2001, pp. 474–476.
- THACKER, Alan, “[Wilfrid \[St Wilfrid\] \(c.634-709/10\)](#)”, *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford University Press, 2004, accessed 22 May 2016].
- WARD, Benedicta, *A true Easter. The Synod of Whitby 664 AD*, Oxford, SLG Press, 2008.
- WELLIS, Benjamin W., “Eddi's Life of Wilfrid”, en *The English Historical Review, Vol. 6*, N° 23, 1891, pp. 535-550.
- YORKE, Barbara, *King and Kingdoms of the Early Anglo-Saxon England*, London, Routledge, 1997.